

《鏖战英文合同》

图书基本信息

书名：《鏖战英文合同》

13位ISBN编号：9787509347572

出版时间：2014-4-1

作者：王相国

页数：391

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《鏖战英文合同》

内容概要

繁杂冗长不过是英文合同的特点之一，此外尚有中西方思维办式的不同、法律文化的迥异等诸如此类更成其为英文合同翻译与起草之深层障碍者。但是法律执业者在日常工作中最不缺乏的正是形形色色的障碍，只要有与其鏖战并最终击溃它们的勇气与决心，必能掌握其解决之道。

《鏖战英文合同：英文合同的翻译与起草（最新增订版）》并不曾打算经由高深翻译理论的途径来为之求解，若数份英文合同案例的剖析佐以作者在翻译实践中的点滴体会能带给您些许启迪，则善莫大焉！

《鏖战英文合同》

作者简介

王相国，毕业于中南政法学院，为中国第一批法律英语专业毕业生，武汉大学法学硕士，曾经做过律师，现为江汉大学外国语学院老师，lawSpirit翻译社主编，主要负责稿件的审校和质量控制，有近10年的法律翻译与英文合同起草经验。

书籍目录

致读者

第一章

英文合同翻译

起草的总体原则

第一节 英文合同翻译的语言要求

第二节 英文合同翻译的制度难题

第二章

英文合同的阅读

第一节 英文合同的结构 (Structure)

第二节 浏览 (Skimming)

第三节 联想 (Association)

第四节 研究 (Studying)

第三章

封面与目录

第一节 合同封面 (Cover)

第二节 合同目录 (Contents)

第四章

英文合同的前言

第一节 开场白部分 (Commencement/Introduction)

第二节 鉴于条款 (Whereas Clause)

第三节 过渡条款 (Transition)

第五章

英文合同的

通用条款

第一节 定义与解释条款 (Definition and Interpretation)

第二节 合同效力相关条款 (Validity)

第三节 转让条款 (Assignment and Delegation)

第四节 担保条款 (Warranty)

第五节 期限与终止条款 (Term and Termination)

第六节 违约条款 (Default)

第七节 不可抗力条款 (Force Majeure)

第八节 仲裁条款 (Arbitration)

第九节 管辖法条款 (Governing Law)

第十节 保密条款 (Confidentiality)

第十一节 赔偿条款 (Indemnification)

第十二节 通知条款 (Notices)

第六章

英文合同的

专用条款

第一节 法律英语经典表达

第二节 合同常用词词义的选择

第三节 合同常见句式调整

第四节 合同长句的翻译技巧

第五节 合同翻译实例

第七章

技术性事项

第一节 英文合同翻译起草中的若干禁忌

第二节 计算机辅助翻译 (CAT) 工具的使用 练习题参考答案

《鏖战英文合同》

精彩短评

- 1、里面有些中文写的啊，太晦涩难读了。挑着看看即可。
- 2、英文错误太多
- 3、选择错误。想看英文合同的商务部分，而本书倾向于从法律角度解读英文合同。

《鏖战英文合同》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com